

**DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES
AND CULTURAL STUDIES**
<https://uofa.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies>

2016-2017 Fren 467 B1: Women Writing in French
(Winter Term)

Instructor: Chris Reyns-Chikuma

Time: T-R: 2:00-3:20

Office: Arts 210A

Place: HC 2-25

Telephone: / Fax: 780-492-9106

Office Hours: Just after the class,

E-mail: reynschi@ualberta.ca

or by appointment

Personal Website: xxx

Course Website: xxx

Course Prerequisite: 310, 301 or consent of department

Course-based Ethics Approval in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?

Yes X No, not needed, no such projects approved.

Community Service Learning component

Required Optional X None

Past or Representative Evaluative Course Material Available

- Exam registry – Students’ Union
<http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/>
 - See explanations below
 - Document distributed in class
 - Other (please specify)
- X NA

Additional mandatory Instructional fees (approved by Board of Governors)

Yes X No

Course Description and Objectives:

In this course we will read, talk, and write about works produced by women living in Francophone countries. After briefly studying the very few examples of women in the comics field, we will read two bandes dessinées (BD) created by male artists representing women as heroines (Natacha, Yoko Tsuno) and see why, in spite of representing women as positive heroines, they are still problematic. We will then focus on several BD [comic books and graphic novels] created by women of different backgrounds and with different agendas.

At the end of the course, successful students will be able to:

- give a 10-minute presentation in French
- write a 10-page paper in French
- talk about feminist issues in general, and in particular in France
- demonstrate familiarity with some contemporary issues in France
- develop critical skills in connection with issues of gender, class, religion and race.

Texts:

All the textbooks are available at Rutherford Library but only one copy is available

Sem.	Title	Authors		Any edition
1	Natacha	Walthery	1970	Vol. 1
2	Yoko Tsuno	Leloup	1970	Vol. 1
3	<i>Odille Crocodile</i>	Montellier	2000	
4	<i>Persepolis</i>		2000	Vol. 1
5	Cadavre exquis	Bagieu	2010	
6	La théorie de la contorsion	Motin	2010	
7	Aya	Abouet	2005	Vol. 1
8	<i>Médée</i>	Peña/Le Callet	2010	Vol. 1
9	<i>Modern Olympia</i>	Meurisse	2010	
10	Femen	Dufrannne/Lefevre	2013	

Grade Distribution (see “Explanatory Notes”):

Participation	20	
Midterm	20 (2 parts)	March 28- 1 st part March 30-2 nd part
Final -oral presentation -written paper	30 10 20	April last week last class
Quizzes [5]	20	
Oral presentation	10	TBD in class during 2 nd week

Date of Deferred Final Exam (if applicable):

Recommended; please consult the following site:

[http://calendar.ualberta.ca/content.php?catoid=6&navoid=806#Examinations_\(Exams\)](http://calendar.ualberta.ca/content.php?catoid=6&navoid=806#Examinations_(Exams))

Explanatory Notes on Assignments:

Participation implies attendance and real participation asking and answering questions from and to instructors and classmates;

Midterm will have two parts: first part, one question on each textbook requiring a short answer;

and 2nd part, one general question requiring a longer answer (a couple of pages); Oral presentation on one of the textbooks, sent to the instructor one day before the presentation with text and images to be shown in class; Quizzes: there will be 5 on the 5 textbooks made of 5 short questions requiring short factual answering to prove that students read the book assigned; Final paper is made of two parts; the 1st one is the oral presentation (using a PPT support) and the second one is a paper of 10 FULL pages (TNR, 12, double space, no space; pics and bibliography are extra).

Required Notes:

“Policy about course outlines can be found in the [Evaluation Procedures and Grading System](#) of the University Calendar.”

Academic Integrity:

“The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the Code of Student Behaviour (online at <http://www.governance.ualberta.ca/en/CodesofConductandResidenceCommunityStandards/CodeofStudentBehaviour.aspx>) and avoid any behaviour that could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.”

Learning and Working Environment:

The Faculty of Arts is committed to ensuring all students; faculty and staff are able to study and work in an environment that is safe and free from discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment. The Department urges anyone who feels that this policy is being violated to:

- Discuss the matter with the person whose behaviour is causing concern; or
- If that discussion is unsatisfactory, or there is concern that direct discussion is inappropriate or threatening, discuss it with the Chair of the Department.

For additional advice or assistance regarding this policy you may contact the [Office of the Student Ombuds](#). Information about the [University of Alberta Discrimination and Harassment Policy and Procedures](#) is described in [UAPPOL](#).

Academic Honesty:

All students should consult the information provided by the [Office of Judicial Affairs](#) regarding avoiding cheating and plagiarism in particular and academic dishonesty in general (see the [Academic Integrity Undergraduate Handbook](#) and [Information for Students](#)). If in doubt about what is permitted in this class, ask the instructor.

Students involved in language courses and translation courses should be aware that

on-line “translation engines” produce very dubious and unreliable “translations.”

Students in languages courses should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, **excessive editorial and creative help** in assignments is considered a form of “cheating” that violates the code of student conduct with dire consequences.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the [Academic Discipline Process](#).

Recording of Lectures:

Audio or video recording of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written consent of the content author(s) or as a part of an approved accommodation plan. Recorded material is to be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

Attendance, Absences, and Missed Grade Components:

Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections [Attendance](#) and [Examinations](#) of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result.

In this course, attendance is required because it is important to practice the language at least 3 times a week; one of the main points of this class is to participate in the discussions. Therefore, absences will affect the attendance grade. For each absence with no valid excuse, the student’s attendance grade will go down one letter; similarly repeated lateness will also affect your grade. After two late arrivals without a valid excuse, the attendance grade will go down one letter.

Policy for Late Assignments:

Students who consult IN ADVANCE with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension just one time throughout the course with no penalty. However, if a second excuse is granted for late assignment, half the mark assigned for this particular work will be deducted. Otherwise, all assignments should be handed in on the stated deadline. Any assignment not handed-in in time or unexcused late assignments will not be given any marks. Late excuses will NOT be accepted for any reason.

Student Accessibility Services:

If you have special needs that could affect your performance in this class, please let me know during the first week of the term so that appropriate arrangements can be made. If you are not already registered with [Student Accessibility Services](#), contact their office immediately (1-80 SUB; Email sasrec@ualberta.ca; Email; phone 780-492-3381).

Grading:

Assessment of the individual course components may be in the form of numerical marks or letter grades. The final letter grade will be based on "a combination of absolute achievement and relative performance in a class" (University Calendar, [Evaluation Procedures and Grading System](#)). The University Grading Procedure mandates that "a student's level of achievement of the goals/outcomes of a course, their grade, and the descriptor of that grade must be aligned" (<https://policiesonline.ualberta.ca/>). The following guidelines have been adopted by the Department of Modern Languages and Cultural Studies:

“MLCS Undergraduate Grading Scale”

Descriptor	Letter Grade	Grade Point Value	%
Excellent. A+, A or A- is earned by work which is superior in content and form and demonstrates an exceptional grasp of the subject matter. The grade of A+ designates work that far exceeds course expectations. Grades in the A range are normally achieved by a small number of students.	A+ A A-	4.0 4.0 3.7	97-100 93-96 90-92
Good. B+, B or B- is earned by work that demonstrates a thorough comprehension of the course material and a good command of relevant skills. Grades in the B range are normally achieved by the largest number of students.	B+ B B-	3.3 3.0 2.7	87-89 83-86 80-82
Satisfactory. C+, C or C- is earned by work that demonstrates an adequate grasp of the course material and relevant skills. Grades in the C range designate work that has met the basic requirements of the course.	C+ C C-	2.3 2.0 1.7	77-79 73-76 70-72
Poor/Minimal Pass. D+ or D is earned by work that demonstrates minimal familiarity with the course material. Grades in the D range generally indicate insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.	D+ D	1.3 1.0	65-69 60-64
Failure.	F	0.0	0-59